



**GASTRO
MANAGEMENT**

Edgar E. Schaetzing / Stephanie Boss

Fachwörterbuch für Hotellerie & Gastronomie

Deutsch-Englisch/English-German

*6., überarbeitete und
stark erweiterte Auflage*

Deutscher Fachverlag

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	7
Preface	8
Teil I	
Deutsch-Englisch	
Part I	
German-English	9
Part II	
English-German	
Teil II	
Englisch-Deutsch	215



Deutsch – Englisch

German – English

Teil I: Deutsch – Englisch
Part I: German – English

Der deutsch-englische Teil des Wörterbuchs verwendet folgende Abkürzungen:

Genusbezeichnungen m : Maskulin (der)
 f : Femininum (die)
 n : Neutrum (das)
 pl : Plural (die)

sowie

US – amerikanisches Englisch
GB – britisches Englisch

A

à la carte à la carte

Aachen Aachen

Aal (m) eel

Aal (m) grün boiled eel

Aal (m) in Dill eel in dillsauce

Aal (m) in Gelee eel jellied

ab Schiff (n) ex ship

abändern modify

Abänderung (f) modification

abbestellen cancel

Abbestellung (f) cancellation

abbiegen turn, turn off;
(nach links/rechts) turn left/right

Abbildung (f) figure

Abbildungstreue (f)
(Rechnungslegung)
representational faithfulness

Abbruchkosten (pl) costs of
raizing plant

Abc-Flug (m) abc-flight
(advanced booking flight)

abdrucken imprint

Abendessen (n) dinner, supper

Abendessen (n) mit Tanz dinner
dance

Abendkleidung (f) evening dress

Abendkonzert (n) evening concert

Abendmusikparade (f) tattoo

Abendvorstellung (f) evening
performance

Abenteuerreisen (f, pl) adventure
travel

Abenteuerspielplatz (m) adventure
playground

abfahren depart

Abfahrt (f) departure; (Autobahn)
exit; (Schiff) sailing; (Ski) downhill
course, downhill trail, trail, run

Abfahrtshafen (m) port of
embarkation

Abfahrtshang (m) ski slope

Abfahrtslauf (m) downhill race

Abfahrtsort (m) point of departure

Abfahrtsplan (m) departure
schedule

Abfahrtsstelle (f) place of departure

Abfahrtsstrecke (f) run

Abfahrtstafel (f) departure
timetable

Abfahrtstag (m) date of departure;
(Schiff) sailing date

Abfahrtszeit (f) time of departure,
departure time; (Schiff) sailing
time

Abfall (m) rubbish, waste

Abfallbeseitigung (f) removal of
waste matter

Abfalleimer (m) rubbish bin (GB),
garbage can, trash can (US)

abfallen (herunterfallen) fall off;
(sich vermindern) decrease;
(Temperatur) drop

Abfallverwertung (f) salvage

Abfertigung (f) (Flugverkehr)
check-in, handling; (Zoll) clearing,
processing

Abfertigungsformalitäten (f, pl)
check-in formality

Abfertigungshalle (f) check-in-area

Abfertigungsschalter (m) ticket
counter

abfinden compensate; (sich mit
etw. abfinden) put up with sth.

Abfindung (f) (Entschädigung)
compensation; (bei Entlassung)
severance pay

Abfindungsbetrag (m) indemnity

Abfindungsverpflichtung (f)
indemnity liability

Abflug (m) departure, start, take-off

Abflugbereich (m) departure area

Abflugdatum (n) departure date

Abflughafen (m) (air)port of
departure

Abflugtag (m) day of departure

Abflugterminal (m/n) departure
terminal

Abflugzeit (f) departure time, time
of departure

Abfluss (m) drain

Abgabe (f) (Einreichung) handing
in, submission; (Steuer) tax;
(Gebühr) charge

abgabefrei duty-free

Part II : English – German
Teil II : Englisch – Deutsch

The English-German part of the dictionary includes the following abbreviations:

Gender labels m : Maskulin (der)
 f : Femininum (die)
 n : Neutrum (das)
 pl : Plural (die)

as well as

US – American English
GB – British English

A

à la carte à la carte

a. m. (ante meridiem) vormittags

Aachen Aachen

abbreviate (Worte) abkürzen

abc-flight (advanced booking flight) Abc-Flug (m)

abet Vorschub leisten

ability Fähigkeit (f)

ability to work Arbeitsfähigkeit (f)

abolish abschaffen

abolition Abschaffung (f),
Aufhebung (f)

above par über dem Nennwert (m),
über pari

abroad im Ausland (n)

Abruzzi (pl) Abruzzen

absence Abwesenheit (f)

absence rate Abwesenheitsrate (f)

absent abwesend

absentee Abwesende(r) (f/m)

absenteeism Absentismus (m),
Abwesenheit (f), Fehlen (n),
Fernbleiben (n)

abstract Auszug (m)

abstract of account
Kontoauszug (m)

abuse Missbrauch (m)

abuse missbrauchen

accelerate beschleunigen, Gas
geben

acceleration Beschleunigung (f)

accelerator (pedal) Gaspedal (n)

accept übernehmen, annehmen

accept (credit card) (Kreditkarte)
annehmen/akzeptieren

acceptance Abnahme (f),
Annahme (f), Akquisition (f),
Akzept (n)

access Zugang (m), Zutritt (m)

access road Autobahneinfahrt (f),
Zufahrtsstraße (f)

accessible, easily zugänglich, leicht

accessories Zubehör (m)

accessory parts Zubehörteile (n, pl)

accident Unfall (m),
Unglücksfall (m)

accident hazard Unfallquelle (f)

accident, industrial
Arbeitsunfall (m)

accident insurance
Unfallversicherung (f)

accident prevention
Unfallverhütung (f)

accident protection Unfallschutz (m)

accident risk Unfallrisiko (n)

accident, work-related
Arbeitsunfall (m)

accommodate aufnehmen,
beherbergen, unterbringen

accommodation Beherbergung (f),
Unterbringung (f), Unterkunft (f)

accommodation capacity
Beherbergungskapazität (f)

accommodation, private
Privatquartier (n)

accommodation service
Zimmernachweis (m),
Zimmervermittlung (f)

accommodation train
Bummelzug (m)

accommodation unit
Wohneinheit (f)

accommodation potential
Aufnahmepotenzial (n)

accommodation revenue, average
Durchschnittsbeherbergungs-
ertrag (m)

accompany begleiten

accompanying person
Begleitperson (f)

accomplish leisten, vollbringen,
vollenden

accord Übereinstimmung (f)

accordance with local customs, in
landesüblich, ortsüblich

according to plan programmgemäß;
(wie geplant) nach Wunsch

according to the regulations
vorschriftsmäßig

according to the rules ordnungs-
gemäß, ordnungsmäßig

account Konto (n)

account balance Kontenstand (m),
Kontostand (m)

In international ausgerichteten Branchen wie der Hotellerie und der Gastronomie sind gute Fremdsprachenkenntnisse heute ein absolutes Muss. Gleichzeitig ist die Fachterminologie im Gastgewerbe einem ständigen Wandel unterworfen.

Das **Fachwörterbuch für Hotellerie und Gastronomie** enthält eine umfassende Sammlung von Begriffen aus allen wichtigen Bereichen des Hotel- und Restaurant-Managements. Mit rund 28.000 Einträgen wird dem Leser ein Werk geboten, das die fachliche Arbeit – sei es im Service, am Empfang oder im Verkauf – wesentlich erleichtert. Die vorliegende 6. Auflage wurde wiederum gründlich überarbeitet und um zahlreiche Begriffe erweitert.



Edgar E. Schaetzing, Dipl.-oec. und Dipl.-Betriebswirt, ist Professor für Betriebswirtschaftslehre und Hospitality Management an der University of Applied Sciences München. Er ist Gründungsmitglied des Internationalen Instituts für Hotel & Restaurant Administration (IHRA-Institut e.V.) in Europa. Als Seminartrainer engagiert er sich seit vielen Jahren

erfolgreich in der Aus- und Fortbildung für das Management der Branche. Schaetzing ist Autor zahlreicher Fachbücher für die Hotellerie und Gastronomie.



Stephanie Boss ist seit vielen Jahren als freie Redakteurin und Übersetzerin tätig. Ihre Schwerpunkte sind betriebswirtschaftliche Themen sowie die amerikanische Kultur und Literatur.

ISBN 13: 978-3-86641-054-1

ISBN 10: 3-86641-054-9



9 783866 410541

www.dfv-fachbuch.de

 **Der Hotelier**

**food
service**